

## LE ISCRIZIONI all'asilo per l' anno pedagogico 2021/2022 UPISE u vrtić u pedagoškoj godini 2021./2022.

Le richieste si consegnano per la fruizione dei seguenti programmi di educazione prescolare /  
Zahtjevi se podnose za ostvarivanje sljedećih programa predškolskog odgoja i obrazovanja:

### 1. PROGRAMMA REGOLARE / REDOVITI PROGRAM

- Per i bambini che hanno compiuto i 12 mesi di vita fino al momento d'entrata alla scuola elementare / za djecu od navršениh 12 mjeseci života do polaska u osnovnu školu
- I genitori/tutori che consegnano la domanda di iscrizione del bambino al programma regolare devono consegnare la documentazione elencata in seguito / Roditelji/skrbnici koji podnose zahtjev za upis djeteta u redoviti program dužni su priložiti dolje navedenu dokumentaciju

### 2. PROGRAMMA PRESCOLARE DELLA DURATA DI 250 ORE / PROGRAM PREDŠKOLE U TRAJANJU OD 250 SATI

- Obbligatorio e gratuito per i bambini nell'anno anteriore all'entrata alla scuola elementare e che non sono inclusi nel programma regolare / obvezan i besplatan za djecu u godini prije polaska u osnovnu školu, a koja nisu obuhvaćena redovitim programom
- I bambini con difficoltà nello sviluppo ed i bambini appartenenti alla minoranza Rom che non sono inclusi nel programma regolare possono essere inclusi nel programma prescolare 2 anni prima dell'entrata a scuola / djeca s teškoćama u razvoju, te djeca pripadnici romske nac. manjine koja nisu obuhvaćena redovitim programom mogu se uključiti u program predškole dvije godine prije polaska u osnovnu školu
- I genitori/tutori che consegnano la domanda d'iscrizione del bambino al programma prescolare devono consegnare solo la documentazione dei punti dal I al IV. / Roditelji/skrbnici koji podnose zahtjev za upis djeteta u program predškole dužni su priložiti samo dokumentaciju od točke I. do IV.

LE ISCRIZIONI ALLA SCUOLA MATERNA SI EFFETTUERANNO **DAL 17 AL 21 MAGGIO 2021** PRESSO L'ASILO CENTRALE DI UMAGO, IN VIA DELLA SCUOLA 12, LUNEDÌ, MERCOLEDÌ E VENERDÌ DALLE 08:00 ALLE 15:00 E MARTEDÌ E GIOVEDÌ DALLE 12:00 ALLE 18:00  
UPISI U VRTIĆ ODRŽAVATI ĆE SE **OD 17. DO 21. SVIBNJA 2021.** U CENTRALNOM VRTIĆU U UMAGU, ŠKOLSKA ULICA 12, PONEJELJAK, SRIJEDA I PETAK OD 8:00 DO 15:00, TE UTORAK I ČETVRTAK OD 12:00 DO 18:00

Nell'anno scolastico 2021/2022 il numero dei posti disponibili alla Scuola materna corrisponde al Piano d'iscrizione della Scuola Materna Italiana Girotondo per il 2021/2022 approvato dal Fondatore. / U pedagošku 2021/2022. godinu biti će upisano onoliko djece koliko je predviđeno Planom upisa za pedagošku 2021/2022. godinu, na koji je osnivač dao svoju suglasnost. Precedenza hanno i bambini appartenenti al gruppo nazionale italiano con residenza nel territorio della Città di Umago. / Prednost pri upisu imaju djeca pripadnici Talijanske nacionalne manjine s prebivalištem na području Grada Umaga.

### PER L'ISCRIZIONE È OBBLIGATORIO RILASCIARE I SEGUENTI DOCUMENTI / ZA UPIS JE POTREBNO DOSTAVITI SLJEDEĆE DOKUMENTE:

- I. IL QUESTIONARIO D'ISCRIZIONE COMPLETATO IN 2 COPIE (viene ritirato presso l'asilo o sul sito web di asilo) / ISPUNJEN ZAHTJEV ZA UPIS U DVA PRIMJERKA (preuzima se u vrtiću ili na web stranicama vrtića)
- II. LA FOTOCOPIA DELLA CARTA D'IDENTITÀ / CERTIFICATO DI RESIDENZA DI ENTRAMBI I GENITORI/TUTORI E DEL BAMBINO / PRESLIKE OSOBNIH ISKAZNICA ILI UVJERENJA O PREBIVALIŠTU RODITELJA/ SKRBNIKA I DJETETA
- III. IL CERTIFICATO DI NASCITA DEL BAMBINO / RODNI LIST DJETETA

**Altri certificati o documenti** in base ai quali il bambino può ottenere la priorità d'iscrizione all'asilo / **Ostali dokumenti** temeljem kojih dijete ostvaruje prednost pri upisu:

- Il certificato elettronico per lo stato d'impiego rilasciato dal HZMO del rapporto di lavoro di entrambi i genitori /tutori / Elektronički zapis o radno pravnom statusu s HZMO-a ili dokaz o samostalnom obavljanju djelatnosti – rješenje, obrtnica / dokaz o statusu poljoprivrednika
  - Tre o più bambini in famiglia – i certificati di nascita dei fratelli o sorelle / Troje ili više djece u obitelji - preslike rodni listova za ostalu djecu u obitelji
  - Il certificato del grado di invalidità del bambino o di un membro della famiglia / Rješenje o stupnju invalidnosti djeteta ili jednog od roditelja
  - Il certificato del specialista o del medico di cure primarie che certifichi eventuali gravi malattie dei genitori o dei bambini / Liječnička potvrda specijaliste ili liječnika primarne zdravstvene zaštite o težoj bolesti roditelja, odnosno djeteta
  - Raccomandazione o decisione del ente o servizio autorizzati per i bambini con difficoltà nello sviluppo - se si tratta di un bambino con difficoltà nello sviluppo / Preporuku ili rješenje ovlaštenog organa ili službe za djecu s teškoćama u razvoju - ukoliko se radi o djetetu s teškoćama u razvoju -
  - Se la famiglia del bambino si trova in condizioni economiche e sociali difficili - il certificato del Centro sociale inerente la situazione sociale della famiglia / Ukoliko je djetetova obitelj u teškim materijalnim i socijalnim prilikama - potvrdu Centra za socijalnu skrb o socijalnom statusu
  - Per genitori divorziati - la decisione comprovante il divorzio/separazione dei genitori/tutori / Za razvedene roditelje - pravomoćnu presudu o razvodu braka
  - **Altri documenti che certificano la precedenza** per i bambini di appartenenza alla Comunità nazionale italiana con residenza ad Umago – certificato di appartenenza alla Comunità nazionale italiana e fotocopia della carta d'identità del bambino / certificato di residenza del bambino / **Drugi dokumenti kojima se dokazuje prednost** za djecu pripadnike talijanske nacionalne manjine i djecu s prebivalištem na području Grada Umaga – Potvrda o pripadnosti Talijanskoj nacionalnoj manjini i preslika osobne iskaznice djeteta/ uvjerenje o prebivalištu djeteta
- Entro 30 giorni dalla scadenza delle iscrizioni, la Commissione per la formazione dei gruppi educativi effettuerà l'analisi delle richieste pervenute secondo i criteri del Regolamento e pubblicherà i risultati delle iscrizioni all'entrata dell'Asilo centrale in Via della Scuola 12. / U roku od 30 dana od isteka roka za podnošenje zahtjeva Komisija za upis izvršit će izbor prijavljenih kandidata prema Pravilnikom utvrđenim kriterijima i objaviti odluku o rezultatima upisa na oglasnoj ploči Centralnog vrtića, Školska ulica 12.
  - I genitori-tutori i cui bambini non verranno accettati e i quali ritengono che sono stati violati i loro diritti, possono presentare ricorso entro 15 giorni dal giorno della pubblicazione dei risultati d'iscrizione indirizzandolo al Consiglio direttivo della Scuola Materna Italiana "Girotondo", Via della Scuola 12, Umago. / Roditelji/skrbnici čiji su zahtjevi za upis djece u vrtić odbijeni, a koji smatraju da su u postupku upisa povrijeđena njihova prava, mogu podnijeti žalbu Upravnom vijeću Talijanskog dječjeg vrtića "Vrtuljak" Umag, u roku od 15 dana od dana objave rezultata upisa na oglasnoj ploči Centralnog vrtića
  - I bambini iscritti al programma regolare iniziano a frequentare il programma con il 1 settembre 2021 o con diversa data segnalata nella comunicazione scritta ai genitori. / Djeca upisana u redoviti program po ovoj javnoj objavi počinju pohađati vrtić od 1. rujna 2021. godine ili od datuma naznačenog u pismenoj obavijesti roditeljima.
  - I bambini iscritti al programma prescolare iniziano a frequentare il programma con la data segnalata nella comunicazione scritta ai genitori. / Djeca upisana u program predškole počinju s programom od datuma naznačenog u pismenoj obavijesti roditeljima.
  - I genitori/tutori hanno l'obbligo di consegnare il certificato medico (**libretto vaccinazioni e certificato di controllo medico** del bambino) prima che il bambino inizi frequentare alla Segreteria / Potvrdu nadležnog liječnika (**karton cijepljenja i potvrdu o sistematskom pregledu** djeteta) roditelji-skrbnici dužni su predati Tajništvu vrtića prije nego što dijete počne pohađati vrtić

**I GENITORI SONO OBBLIGATI A CONSEGNARE TUTTA LA DOCUMENTAZIONE AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE, QUINDI RICEVERANNO IL TERMINE PER IL COLLOQUIO INIZIALE CON IL TEAM PSICOPEDAGOGICO AL QUALE DOVRANNO PRESENTARSI CON IL BAMBINO/I CHE ISCRIVONO ALL' ASILO.**

**RODITELJI SU DUŽNI PRILIKOM PODNOŠENJA ZAHTJEVA ZA UPIS PRILOŽITI POTREBNU DOKUMENTACIJU, TE ĆE DOBITI TERMIN ZA INICIJALNI RAZGOVOR SA STRUČNOM SLUŽBOM VRTIĆA NA KOJI MORAJU DOVESTI DIJETE/DJECU ZA KOJU PODNOSE ZAHTJEV ZA UPIS.**

## **DISPOSIZIONI RIGUARDANTI IL PREZZO DEL PROGRAMMA DI EDUCAZIONE ED ISTRUZIONE PRESCOLARE**

Il prezzo del programma di educazione prescolare per il 2021 negli istituti prescolari il cui fondatore è la Città di Umago ammonta ad un importo di **3.000,00 HRK al mese** per ogni utente del programma.

A condizione che ambedue i genitori beneficiari ed il bambino abbiano la residenza nella Città di Umago, vale a dire a condizione che ambedue i genitori beneficiari e il bambino in quanto cittadini stranieri abbiano approvato la residenza permanente nella Città di Umago, allora partecipano al prezzo del programma di istruzione prescolare per un importo di 0,00 kune in relazione al prezzo economico determinato.

Eccezionalmente, dalle condizioni di cui sopra elencate, se i genitori divorziati, i genitori single e i figli hanno residenza permanente nella Città di Umago, i genitori divorziati e i bambini in quanto cittadini stranieri essendo in possesso della residenza permanente nella Città di Umago, partecipano al prezzo dell'istruzione e dell'educazione prescolare per un importo di 0,00 kune in relazione al prezzo economico determinato.

Nel caso in cui un genitore-beneficiario non risieda nella città di Umago e l'altro genitore-beneficiario e figli risiedano nella città di Umago, i genitori-beneficiari pagano il **50%** del prezzo economico del programma di istruzione prescolare dei gruppi di asilo nido e asilo della scuola materna.

I genitori-beneficiari e figli che non risiedono nell'area della Città di Umago, pagano l'intero prezzo economico del programma determinato dalla decisione del Sindaco della Città di Umago.

## **ODREDBE VEZANE UZ CIJENU PROGRAMA PREDŠKOLSKOG ODGOJA I OBRAZOVANJA**

*Cijena programa predškolskog odgoja i naobrazbe za 2021. godinu u predškolskim ustanovama čiji je osnivač Grad Umag-Umago utvrđuje se u iznosu od 3.000,00 kuna mjesečno po korisniku programa.*

*Pod uvjetom da oba roditelja-korisnika i dijete, imaju prebivalište na području Grada Umaga-Umago, odnosno pod uvjetom da oba roditelja-korisnika i dijete kao strani državljani imaju odobren stalni boravak na području Grada Umaga-Umago, tada sudjeluju u cijeni programa predškolskog odgoja i obrazovanja jasličkih i vrtičkih skupina u iznosu od 0,00 kuna u odnosu na utvrđenu ekonomsku cijenu.*

*Iznimno, od prethodno navedenog uvjeta, ako razvedeni roditelji i samohrani roditelj i dijete imaju stalno prebivalište na području Grada Umaga-Umago, razvedeni roditelji i dijete kao strani državljani imaju odobren stalni boravak na području Grada Umaga-Umago, tada sudjeluju u cijeni programa predškolskog odgoja i obrazovanja jasličkih i vrtičkih skupina u iznosu od 0,00 kuna u odnosu na utvrđenu ekonomsku cijenu.*

*U slučaju da jedan od roditelja-korisnika nema prebivalište na području Grada Umaga-Umago, a drugi roditelj-korisnik i dijete imaju prebivalište na području Grada Umaga-Umago, tada roditelji-korisnici plaćaju 50% iznosa ekonomske cijene programa predškolskog odgoja i obrazovanja jasličkih i vrtičkih skupina.*

*Roditelji-korisnici i dijete koji nemaju prebivalište na području Grada Umaga-Umago, plaćaju punu ekonomsku cijenu programa koja se utvrđuje odlukom Gradonačelnika Grada Umaga- Umago.*

**Informazioni più dettagliate si possono ricevere presso l'Asilo centrale in Via della Scuola 12 o ai seguenti numeri: 721 772, 721 770. /**

*Detaljnije informacije mogu se dobiti u Centralnom vrtiću, Školska ulica 12 ili na sljedeće brojeve telefona: 721 772, 721 770.*

**Sigla amm.: 601-01/21-01/02**

**N.prot.: 2105/05-13/02-21-4**

**Umago, 30 aprile 2021**

**La direttrice  
Ondina Šimičić**